

Ἰούδα

Ἰούδας¹ Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου,² τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ **1**
 ἡγιασμένοις,³ καὶ Ἰησοῦ χριστῷ τετηρημένοις, κλητοῖς:⁴ ἔλεος⁵ ὑμῖν καὶ εἰρήνη **2**
 καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.⁶

Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν⁷ ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς⁸ σωτηρίας,⁹ **3**
 ἀνάγκην¹⁰ ἔσχον γράψαι ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι¹¹ τῇ ἁπαξ¹²
 παραδοθείσῃ τοῖς ἁγίοις πίστει. Παρεισέδυσαν¹³ γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι¹⁴ **4**
 προγεγραμμένοι¹⁵ εἰς τοῦτο τὸ κρίμα,¹⁶ ἀσεβεῖς,¹⁷ τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν χάριν
 μετατιθέντες¹⁸ εἰς ἀσέλγειαν,¹⁹ καὶ τὸν μόνον δεσπότην²⁰ θεὸν καὶ κύριον ἡμῶν
 Ἰησοῦν χριστὸν ἀρνούμενοι.²¹

¹ Ἰούδας, α, δ, Judas, Judah. ² Ἰάκωβος, James, Jacob. ³ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ⁴ κλητός, called, summoned. ⁵ ἔλεος, ος, δ, pity, mercy. ⁶ πληθύνω, multiply, increase. ⁷ σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. ⁸ κοινός, common, unclean. ⁹ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹⁰ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹¹ ἐπαγωνίζομαι, contend, contend earnestly for. ¹² ἁπαξ, once, once for all. ¹³ παρεισδύω, creep in unnoticed, enter secretly. ¹⁴ πάλαι, long ago, of old. ¹⁵ προγράφω, write before, write previously. ¹⁶ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁷ ἀσεβής, ungodly, impious. ¹⁸ μετατίθημι, transfer, change. ¹⁹ ἀσέλγεια, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. ²⁰ δεσπότης, ου, δ, master, lord. ²¹ ἀρνέομαι, deny, repudiate.

Ὑπομνήσαι¹ δὲ ὑμᾶς βούλομαι,² εἰδότας ὑμᾶς ἅπαξ³ τοῦτο, ὅτι ὁ κύριος, λαὸν ἐκ 5
 γῆς Αἰγύπτου⁴ σώσας, τὸ δεύτερον⁵ τοὺς μὴ πιστεύσαντας ἀπώλεσεν. 6
 Ἀγγέλους τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχήν, ἀλλὰ ἀπολιπόντας⁶ τὸ
 ἴδιον οἰκητήριον,⁷ εἰς κρίσιν⁸ μεγάλης ἡμέρας δεσμοῖς⁹ αἰδίοις¹⁰ ὑπὸ ζόφον¹¹
 τετήρηκεν. Ὡς Σόδομα¹² καὶ Γόμορρα,¹³ καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις, τὸν ὅμοιον¹⁴ 7
 τούτοις τρόπον¹⁵ ἐκπορνεύσασαι,¹⁶ καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω¹⁷ σαρκὸς ἐτέρας,
 πρόκεινται¹⁸ δεῖγμα,¹⁹ πυρὸς αἰωνίου δίκην²⁰ ὑπέχουσαι. Ὅμοίως²² μέντοι²³ καὶ 8
 οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι²⁴ σάρκα μὲν μιαίνουσιν,²⁵ κυριότητα²⁶ δὲ ἀθετοῦσιν,²⁷
 δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.²⁸ Ὁ δὲ Μιχαήλ²⁹ ὁ ἀρχάγγελος,³⁰ ὅτε τῷ διαβόλῳ³¹ 9
 διακρινόμενος³² διελέγετο³³ περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν³⁴
 κρίσιν⁸ ἐπενεγκεῖν³⁵ βλασφημίας,³⁶ ἀλλ' εἶπεν, Ἐπιτιμῆσαι³⁷ σοι κύριος. Οὗτοι 10

¹ ὑπομνήσκω, remind, remember. ² βούλομαι, wish, will. ³ ἅπαξ, once, once for all. ⁴ Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. ⁵ δεύτερος, second. ⁶ ἀπολείπω, leave, leave behind. ⁷ οἰκητήριον, ου, τό, dwelling, habitation. ⁸ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ⁹ δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. ¹⁰ αἰδιος, eternal, everlasting. ¹¹ ζόφος, ου, ὁ, deep gloom, darkness. ¹² Σόδομα, ων, τό, Sodom. ¹³ Γόμορρα, ας, ἡ, Gomorrah. ¹⁴ ὅμοιος, like, similar. ¹⁵ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ¹⁶ ἐκπορνεύω, indulge in gross immorality. ¹⁷ ὀπίσω, behind, after (gen). ¹⁸ πρόκειμαι, be set before, be exhibited. ¹⁹ δεῖγμα, τος, τό, proof, example. ²⁰ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ²¹ ὑπέχω, undergo punishment, suffer. ²² ὁμοίως, likewise, in like manner. ²³ μέντοι, yet, however. ²⁴ ἐνυπνιάζομαι, dream. ²⁵ μιαίνω, stain, defile. ²⁶ κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. ²⁷ ἀθετέω, reject, annul. ²⁸ βλασφημέω, revile, blaspheme. ²⁹ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ³⁰ ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel. ³¹ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ³² διακρίνω, discriminate, judge. ³³ διαλέγομαι, dispute, reason. ³⁴ τολμάω, dare, endure. ³⁵ ἐπιφέρω, bring upon, inflict. ³⁶ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ³⁷ ἐπιτιμάω, rebuke, warn.

δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν: ¹ ὅσα δὲ φυσικῶς, ² ὡς τὰ ἄλογα ³ ζῶα, ⁴
 ἐπίστανται, ⁵ ἐν τούτοις φθείρονται. ⁶ Οὐαὶ ⁷ αὐτοῖς: ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ⁸ 11
 ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ ⁹ τοῦ Βαλαάμ ¹⁰ μισθοῦ ¹¹ ἐξεχύθησαν, ¹² καὶ τῇ
 ἀντιλογίᾳ ¹³ τοῦ Κόρε ¹⁴ ἀπώλονται. Οὗτοί εἰσιν ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες, ¹⁵ 12
 συνευωχούμενοι, ¹⁶ ἀφόβως ¹⁷ ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες: ¹⁸ νεφέλαι ¹⁹ ἄνυδροι, ²⁰ ὑπὸ
 ἀνέμων ²¹ παραφερόμεναι: ²² δένδρα ²³ φθινοπωρινά, ²⁴ ἄκαρπα, ²⁵ δις ²⁶ ἀποθανόντα,
 ἐκριζωθέντα: ²⁷ κύματα ²⁸ ἄγρια ²⁹ θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα ³⁰ τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας: 13
 ἀστέρες ³² πλανῆται, ³³ οἷς ὁ ζόφος ³⁴ τοῦ σκοτοῦς ³⁵ εἰς αἰῶνα τετήρηται. 14
 Προεφήτευσεν ³⁶ δὲ καὶ τούτοις ἑβδομος ³⁷ ἀπὸ Ἀδὰμ Ἐνώχ, λέγων, Ἰδοὺ, ἦλθεν
 κύριος ἐν ἀγίαις μυριάσιν ³⁸ αὐτοῦ, ποιῆσαι κρίσιν ³⁹ κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξαι ⁴⁰ 15
 πάντας τοὺς ἀσεβεῖς ⁴¹ αὐτῶν περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας ⁴² αὐτῶν ὧν

¹ βλασφημέω, revile, blaspheme. ² φυσικῶς, naturally, by instinct. ³ ἄλογος, without reason, absurd. ⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁵ ἐπίσταμαι, understand, know. ⁶ φθείρω, destroy, corrupt. ⁷ οὐαί, woe! alas! woe!
⁸ Κάϊν, ὁ, Cain. ⁹ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹⁰ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ¹¹ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ¹² ἐκχέω, pour out, shed. ¹³ ἀντιλογία, ας, ἡ, dispute, contradiction. ¹⁴ Κορέ, ὁ, Korah. ¹⁵ σπιλάς, ἄδος, ἡ, (hidden) reef, spot.
¹⁶ συνευωχέομαι, feast together, carouse together. ¹⁷ ἀφόβως, fearlessly. ¹⁸ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁹ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ²⁰ ἄνυδρος, waterless, dry. ²¹ ἄνεμος, ου, ὁ, wind. ²² παραφέρω, carry away, remove. ²³ δένδρον, ου, τό, tree.
²⁴ φθινοπωρινός, belonging to late autumn, autumnal. ²⁵ ἄκαρπος, unfruitful, barren. ²⁶ δις, twice. ²⁷ ἐκριζόω, uproot, root out. ²⁸ κύμα, τος, τό, wave. ²⁹ ἄγριος, wild, savage. ³⁰ ἐπαφρίζω, cause to foam, foam out.
³¹ αἰσχύνη, ης, ἡ, shame. ³² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³³ πλανήτης, ου, ὁ, wanderer, roamer. ³⁴ ζόφος, ου, ὁ, deep gloom, darkness. ³⁵ σκοτός, ους, τό, darkness. ³⁶ προφητεύω, prophesy, foretell. ³⁷ ἑβδομος, seventh. ³⁸ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad.
³⁹ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ⁴⁰ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁴¹ ἀσεβής, ungodly, impious. ⁴² ἀσεβεία, ας, ἡ, ungodliness, impiety.

ἡσέβησαν,¹ καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν² ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ
 ἁμαρτωλοὶ³ ἄσεβεῖς.⁴ Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί,⁵ μεμψίμοιροι,⁶ κατὰ τὰς 16
 ἐπιθυμίας⁷ αὐτῶν πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα,⁸
 θαυμάζοντες⁹ πρόσωπα ὠφελείας¹⁰ χάριν.¹¹

Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε¹² τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων¹³ ὑπὸ τῶν 17
 ἀποστόλων τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ: ὅτι ἔλεγον ὑμῖν ὅτι ἐν ἐσχάτῳ 18
 χρόνῳ ἔσονται ἐμπαίικται,¹⁴ κατὰ τὰς ἐαυτῶν ἐπιθυμίας⁷ πορευόμενοι τῶν
 ἄσεβειῶν.¹⁵ Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες,¹⁶ ψυχικοί,¹⁷ πνεῦμα μὴ ἔχοντες. 19
 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει ἐποικοδομοῦντες¹⁸ ἑαυτούς, ἐν
 πνεύματι ἁγίῳ προσευχόμενοι, ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε, 21
 προσδεχόμενοι¹⁹ τὸ ἔλεος²⁰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον. 22

¹ ἡσέβειω, act impiously, in an ungodly way. ² σκληρός, hard, rough. ³ ἁμαρτωλός, ου, ό, sinner. ⁴ ἄσεβής, ungodly, impious. ⁵ γογγυστής, ου, ό, grumbler, murmurer. ⁶ μεμψίμοιρος, dissatisfied, finding fault. ⁷ ἐπιθυμία, ας, ή, desire, passion. ⁸ ὑπέρογος, arrogant, haughty. ⁹ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ¹⁰ ὠφέλεια, ας, ή, benefit, advantage. ¹¹ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ¹² μινύσκομαι, remember, recall. ¹³ προλέγω, say beforehand, forewarn. ¹⁴ ἐμπαίικτης, ου, ό, mocker. ¹⁵ ἄσεβεια, ας, ή, ungodliness, impiety. ¹⁶ ἀποδιορίζω, cause divisions, make a distinction. ¹⁷ ψυχικός, natural, worldly-minded. ¹⁸ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹⁹ προσδέχομαι, receive, wait for. ²⁰ ἔλεος, ους, ό, pity, mercy.

Καὶ οὓς μὲν ἐλεεῖτε¹ διακρινόμενοι·² οὓς δὲ ἐν φόβῳ³ σῶζετε, ἐκ πυρὸς 23

ἄρπάζοντες,⁴ μισοῦντες⁵ καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον⁶ χιτῶνα.⁷

Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι⁸ αὐτοὺς ἀπταιστούς,⁹ καὶ στήσαι κατενώπιον¹⁰ τῆς 24

δόξης αὐτοῦ ἀμώμους¹¹ ἐν ἀγαλλιάσει,¹² μόνῳ¹³ σοφῷ¹⁴ θεῷ σωτῆρι¹⁵ ἡμῶν, δόξα 25

καὶ μεγαλωσύνη,¹⁶ κράτος¹⁷ καὶ ἐξουσία, καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ἀμήν.

¹ ἐλεέω, have mercy, pity. ² διακρίνω, discriminate, judge. ³ φόβος, ου, ό, fear, terror. ⁴ ἄρπάζω, seize, snatch. ⁵ μισέω, hate, detest. ⁶ σπιλόω, stain, defile. ⁷ χιτῶν, ὠνος, ό, tunic, garment. ⁸ φυλάσσω, guard, keep. ⁹ ἄπταιστος, without stumbling. ¹⁰ κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ¹¹ ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹² ἀγαλλίασις, εως, ή, delight, great joy. ¹³ μόνος, only, alone. ¹⁴ σοφός, wise. ¹⁵ σωτήρ, ήρος, ό, savior, deliverer. ¹⁶ μεγαλωσύνη, ης, ή, greatness, majesty. ¹⁷ κράτος, ους, τό, power, dominion.